

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 3
Thursday, October 25, 2018

First Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 3
le jeudi 25 octobre 2018

Première session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Thursday, October 25, 2018

Throne Speech Debate	
Mr. Higgs	1
Proposed Amendment to Motion on Address in Reply to the Speech from the Throne	
Mr. Higgs	12
Government Motions re Business of House	
Hon. Mrs. Harris	12

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 25 octobre 2018

Débat sur le discours du trône	
M. Higgs	1
Amendement proposé à la motion en réponse au discours du trône	
M. Higgs	12
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M ^{me} Harris	12

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-2018

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint Isidore	(L)	Hon. Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Hon. Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Hon. Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Hon. Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Hon. Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Hon. Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Hon. Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 59^e législature, 2018-2018
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	Mike Holland
Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore	(L)	L'hon. Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	L'hon. Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	L'hon. Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Carl Urquhart
Dieppe	(L)	L'hon. Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	L'hon. Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(V)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(V)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	L'hon. Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	(L)	L'hon. Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(V)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	L'hon. Lisa Harris
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	L'hon. Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	L'hon. Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hugh Flemming, c.r.
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	L'hon. Brian Gallant, c.r.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Robert Gauvin
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Brian Gallant, Q.C. / c.r.

Premier, President of the Executive Council, Attorney General, Minister responsible for the Education and New Economy Fund, Minister responsible for Innovation, Minister responsible for the Premier's Council on Disabilities, Minister responsible for Women's Equality, regional minister for Saint John and southwestern New Brunswick / premier ministre, président du Conseil exécutif, procureur général, ministre responsable du Fonds pour l'éducation et la nouvelle économie, ministre responsable de l'Innovation, ministre responsable du Conseil du premier ministre pour les personnes handicapées, ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre régional de Saint John et du sud-ouest du Nouveau-Brunswick

Hon. / l'hon. Stephen Horsman

Deputy Premier, Minister of Families and Children, Minister responsible for Military Affairs, regional minister for Greater Fredericton, Acting Minister responsible for Poverty Reduction and the Economic and Social Inclusion Corporation / vice-premier ministre, ministre des Familles et des Enfants, ministre responsable des Affaires militaires, ministre régional du Grand Fredericton, ministre responsable de la Réduction de la pauvreté et de la Société de l'inclusion économique et sociale par intérim

Hon. / l'hon. Denis Landry

Minister of Justice and Public Safety, Solicitor General, Acting Minister of Transportation and Infrastructure / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, solliciteur général, ministre des Transports et de l'Infrastructure par intérim

Hon. / l'hon. Brian Kenny

Minister of Education and Early Childhood Development, Minister responsible for Official Languages, Acting Deputy Government House Leader / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, ministre responsable des Langues officielles, leader parlementaire adjoint du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Roger Melanson

President of Treasury Board, Minister of Post-Secondary Education, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Minister responsible for Trade Policy, Acting Minister of Energy and Resource Development / président du Conseil du Trésor, ministre de l'Éducation postsecondaire, ministre responsable des Affaires autochtones, ministre responsable de la Politique d'expansion du commerce, ministre du Développement de l'énergie et des ressources par intérim

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Francine Landry

Minister of Economic Development, Minister responsible for La Francophonie, Minister responsible for Opportunities NB, regional minister for northern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Northern Fund, Acting Minister responsible for Intergovernmental Affairs / ministre du Développement économique, ministre responsable de la Francophonie, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre régionale du nord du Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Fonds du Nord par intérim, ministre responsable des Affaires intergouvernementales par intérim

Hon. / l'hon. Cathy Rogers

Minister of Finance, Minister responsible for Literacy, regional minister for Greater Moncton and southeastern New Brunswick, Acting Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre des Finances, ministre responsable de la Littérature, ministre régionale du Grand Moncton et du sud-est du Nouveau-Brunswick, ministre responsable de la Société de développement régional par intérim

Hon. / l'hon. Lisa Harris

Minister of Seniors and Long-Term Care, Minister responsible for Celtic Affairs, Acting Minister responsible for the Miramichi Fund, Acting Government House Leader / ministre des Aînés et des Soins de longue durée, ministre responsable des Affaires celtiques, ministre responsable du Fonds de Miramichi par intérim, leader parlementaire du gouvernement par intérim

Hon. / l'hon. Benoît Bourque

Minister of Health, Minister responsible for Service New Brunswick, Acting Minister of Aquaculture and Fisheries / ministre de la Santé, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick, ministre de l'Aquaculture et des Pêches par intérim

Hon. / l'hon. Andrew Harvey

Minister of Environment and Local Government, Acting Minister of Agriculture, Mines and Rural Affairs, acting regional minister for central New Brunswick / ministre de l'Environnement et des gouvernements locaux, ministre de l'Agriculture, des Mines, et des Affaires rurales par intérim, ministre régional du centre du Nouveau-Brunswick par intérim

Hon. / l'hon. Gilles LePage

Minister of Labour, Employment and Population Growth, Acting Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Travail, de l'Emploi et de la Croissance démographique, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture par intérim

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 3
Assembly Chamber,
Thursday, October 25, 2018.

Jour de séance 3
Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 25 octobre 2018

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Throne Speech Debate

Débat sur le discours du trône

Mr. Higgs, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I want to let my fellow MLAs and my fellow citizens know the simple choice this House is facing, and then we will accept the judgment of the House on this throne speech.

M. Higgs reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Je veux faire savoir à mes collègues parlementaires et à mes concitoyens le simple choix qui s'offre à la Chambre, et nous accepterons ensuite le jugement de la Chambre sur le discours du trône.

This is a Legislature that was chosen for a reason. New Brunswickers chose not only to change the government. They expressed a will to change how government works. The decision by the voters to deny any party a majority is meaningful. They have sent all of us a very strong message.

Cette Assemblée législative a été choisie pour une raison. Les gens du Nouveau-Brunswick ont non seulement choisi de changer le gouvernement. Ils ont aussi exprimé leur volonté de changer le fonctionnement du gouvernement. La décision des électeurs de refuser la majorité à un parti est importante. Ils nous ont tous envoyé un message très ferme.

Cette Assemblée législative a été choisie pour une raison. Les gens du Nouveau-Brunswick ont non seulement choisi de changer de gouvernement, mais ils ont aussi exprimé leur volonté de changer le fonctionnement du gouvernement. La décision des électeurs de refuser la majorité à un parti est importante. Ils nous ont tous envoyé un message clair.

This is a Legislature that was chosen for a reason. New Brunswickers chose not only to change the government, they expressed a will to change how government works. The decision by the voters to deny any party a majority is meaningful. They have sent all of us a clear message.

The question truly before us today is not really about the 2 000 or so words in the throne speech. The debate is how to honour the will of 800 000 New Brunswickers who voted for something different because, Mr. Speaker, the voters are right to demand something different.

La question dont nous sommes véritablement saisis aujourd'hui ne porte pas vraiment sur les quelque 2 000 mots du discours du trône. Le débat porte sur la façon de respecter la volonté des 800 000 personnes du Nouveau-Brunswick qui ont voté pour quelque chose de différent, car, Monsieur le président, les électeurs ont raison d'exiger quelque chose de différent.

I may lead one of the two parties who have been a part of the past, but all of us in this caucus have accepted that the old rules are not good enough anymore. We have among us new, first-time MLAs who are here

Il se peut que je dirige un des deux partis qui font partie du passé, mais, au sein du caucus, nous avons tous accepté que les vieilles règles ne suffisent plus. Nous avons parmi nous de nouveaux parlementaires qui en

because they want to make a difference for others. I remember first arriving in this House and seeing the attacks and the talking points and the theatre, and I remember thinking that it is hard for any of us in any party to look like leaders in a system that brings out our worst instincts. I know it does not have to be this way.

To really change politics, we need to do things differently. This Legislature needs to matter again. This needs to be a place of debate and deliberation, not canned talking points and not political performance. This should be a place where MLAs ask sincere questions and get factual answers. This should be a place where we seek answers together. This should be a place where there is no shame in changing your mind or compromising with others based on the evidence that is presented. This should be a place where we can serve and keep our dignity, not sacrifice it to the old way of doing politics.

Cette Assemblée législative devrait être un endroit où l'on peut servir et garder sa dignité sans la sacrifier à l'ancienne façon de faire de la politique.

10:10

Mr. Speaker, for all the talk about intrigue and political deals, this is a real opportunity. This Legislature is actually doing what MLAs were originally supposed to do. The 49 of us are choosing which members will be trusted with the power of the executive branch. MLAs were not supposed to show up and be ready to be cheerleaders for their team. The very idea of parliamentary government, the very first job, is to make sure that the members to whom we entrust executive power are worthy of it. I would like to take a moment to explain.

Political parties do not actually appear anywhere in the Constitution. It used to be that members gathered and listened carefully to each other. Members who wanted to lead a government had to set out why they deserved the confidence of the House. With the rule changes rammed through by the government in the past session, this House sits only 35 or so days a year. On the other days, the executive—Cabinet—chooses how

sont à leur premier mandat et qui sont ici parce qu'ils veulent changer les choses pour les autres. Je me souviens, à ma première arrivée à la Chambre, d'avoir vu les attaques, les notes d'allocution et le spectacle, et je me souviens d'avoir pensé qu'il est difficile pour quiconque parmi nous dans tout parti de sembler être des chefs dans un système qui avive nos plus vils instincts. Je sais qu'il n'est pas nécessaire qu'il en soit ainsi.

Pour vraiment changer la politique, nous devons faire les choses différemment. Il faut que l'Assemblée législative importe de nouveau. Elle doit être un lieu de débat et de délibérations, non pas de notes d'allocution préparées à l'avance et de spectacle politique. Elle devrait être un endroit où les parlementaires posent des questions sincères et obtiennent des réponses factuelles. Elle devrait être un endroit où nous cherchons des réponses ensemble. Elle devrait être un endroit où il n'y a aucune honte de changer d'avis ou d'arriver à un compromis avec d'autres, en s'appuyant sur les données probantes présentées. Elle devrait être un endroit où nous pouvons servir et garder notre dignité sans la sacrifier à l'ancienne façon de faire de la politique.

This Legislature should be a place where you can serve and keep your dignity, not sacrifice it to the old way of doing politics.

Monsieur le président, malgré tous les propos quant aux machinations et aux marchés politiques, l'occasion est réelle. L'Assemblée législative fait en réalité ce que les parlementaires étaient initialement censés faire. Nous sommes 49 à choisir à quels parlementaires il faudra faire confiance pour former le pouvoir exécutif. Les parlementaires n'étaient pas censés se présenter et être prêts à acclamer leur équipe. L'idée même du gouvernement parlementaire, la toute première tâche, est de nous assurer que les parlementaires auxquels nous confions le pouvoir exécutif en sont dignes. J'aimerais prendre un instant pour expliquer.

La Constitution ne fait en réalité aucune mention de partis politiques. Auparavant, les parlementaires se réunissaient et s'écoutaient attentivement. Les parlementaires qui voulaient diriger le gouvernement devaient expliquer pourquoi ils méritaient la confiance de la Chambre. Vu les modifications des règles imposées par le gouvernement au cours de la dernière session, la Chambre ne siège que 35 jours environ par

to spend the money, administer the laws, pass policies and regulations, and instruct the public service.

This choice, the choice of who deserves your confidence, is the one time that the Legislature can hold power accountable. In majority governments, we never see that process. Members arrive, and they already know whether to cheer or jeer the Cabinet. But this time, the Legislature will really, truly choose who among us has the confidence to be the executive—to execute the policy and get it done in a way that respects this House and the will of this House.

Mr. Speaker, I say to my fellow MLAs of all parties that anyone who wishes to gain the confidence of this House needs to look at the role of the Legislature and make sure that MLAs of all parties are involved in decision-making, not just on the days the House sits, but every day. That is why we have said from the start that this is not about the words in the throne speech. It is about confidence in who can live up to the lofty words.

With all due respect to the incumbent Premier, what we have seen so far is not how things have to be. It is not enough to say: Let us go back and exercise all the power of the executive branch, but the rest of you can go study a few issues that were in your platforms. It is not enough to treat the Legislature like an annoyance before you go back to your offices and do the same things. It means fundamentally accepting that things are not going to be the same and that the electorate has chosen for things to change politically in this province. We need the executive to involve the Legislature—all the members of the Legislature—in solving problems and finding compromises.

Le pouvoir exécutif doit inclure l'Assemblée législative, donc tous les parlementaires, dans la résolution des problèmes et la recherche de compromis.

année. Durant les autres jours, le pouvoir exécutif — le Cabinet — choisit comment dépenser l'argent, appliquer les lois, adopter des politiques et des règlements, ainsi que donner des directives aux services publics.

Un tel choix, le choix quant à qui mérite la confiance, est la seule fois où l'Assemblée législative peut tenir responsables les gens au pouvoir. Dans le cas des gouvernements majoritaires, nous ne voyons jamais un tel processus. Les parlementaires arrivent, et ils savent déjà s'ils doivent acclamer ou huer le Cabinet. Or, cette fois-ci, l'Assemblée législative choisira vraiment et véritablement, parmi nous, les parlementaires qui ont obtenu la confiance pour former le pouvoir exécutif — pour mettre à exécution les politiques et le faire d'une façon qui respecte la Chambre et la volonté de la Chambre.

Monsieur le président, je dis à mes collègues parlementaires de tous les partis que quiconque qui souhaite obtenir la confiance de la Chambre doit examiner le rôle de l'Assemblée législative et s'assurer que les parlementaires de tous les partis participent à la prise de décision, non seulement durant les jours où la Chambre siège mais chaque jour. C'est pourquoi nous avons dit depuis le début qu'il ne s'agit pas des mots contenus dans le discours du trône. Il s'agit de la confiance à accorder aux gens qui peuvent respecter les belles paroles.

En tout respect pour le premier ministre titulaire, ce que nous avons vu jusqu'ici n'est pas la façon dont les choses doivent se dérouler. Il ne suffit pas de dire : Laissez-nous revenir et exercer tout le pouvoir de l'exécutif, mais le reste de vous autres pouvez aller étudier quelques questions qui figuraient dans vos plateformes. Il ne suffit pas de traiter l'Assemblée législative comme un agacement avant de retourner à vos bureaux et de faire les mêmes choses. Il faut fondamentalement accepter que les choses ne seront plus pareilles et que l'électorat a choisi que les choses changent sur le plan politique dans la province. Nous avons besoin que le pouvoir exécutif inclue l'Assemblée législative — tous les parlementaires — dans la résolution des problèmes et la recherche de compromis.

The executive must involve the Legislature—all the members of the Legislature—in solving problems and finding compromises.

It is not good enough to run a question period in the old way. When an MLA asks sincerely how things will be different going forward and the Premier answers with talking points that admit no error and accept no ideas or responsibility, it is not good enough. The proposed throne speech basically says that all the same policies and all the same ways of governing can carry on, and that, Mr. Speaker, is not acceptable.

It offers only this: The Liberal Party will go back and run the executive branch in the same way, the opposition MLAs can go study a few of their ideas in committee, and the Liberal Party will decide whether any of those ideas actually goes forward. Mr. Speaker, that is not a new way of governing. It is just a new way for the Premier to pretend that nothing changed on election night. Mr. Speaker, something did change on election night—something that has not happened for a century in New Brunswick. We must not lose sight of this unique opportunity that has been presented to us, the opportunity to actually change political behaviour in our province for generations to come.

Ce n'est pas une nouvelle façon de gouverner ; c'est une nouvelle façon pour le premier ministre de prétendre que rien n'a changé le soir des élections, et nous avons besoin de changement.

I rise today knowing that this is not a typical throne speech debate. Thanks to the wisdom of the voters in returning a minority Parliament, this debate matters. This Legislature is not just choosing who can repeat a talking point about working together. We are choosing who can run the government day to day in a way that allows real debate and real collaboration.

10:15

That also means that this House has a real choice. There is a throne speech before us, and there is a throne speech that we could have. In this address, I would like to offer some concrete differences between what is proposed and what we could have. New Brunswickers and their representatives in this House deserve to know that it is not this throne speech or nothing. They do not have to accept the status quo plus committees. It can be better than that. Today, I want to convince

Il ne suffit pas que la période des questions procède de l'ancienne façon. Lorsqu'un parlementaire demande sincèrement comment les choses seront désormais différentes et que le premier ministre répond au moyen de notes d'allocution qui n'admettent aucune erreur et n'acceptent aucune idée ou responsabilité, cela ne suffit pas. Le discours du trône proposé dit essentiellement que toutes les mêmes politiques et toutes les mêmes façons de gouverner se poursuivront, et, Monsieur le président, ce n'est pas acceptable.

Le discours offre seulement ceci : Le Parti libéral reviendra pour diriger le pouvoir exécutif de la même manière, les parlementaires du côté de l'opposition pourront aller étudier quelques-unes de leurs idées en comité, et le Parti libéral décidera si certaines de ces idées iront en fait de l'avant. Monsieur le président, ce n'est pas une nouvelle façon de gouverner. C'est juste une nouvelle façon pour le premier ministre de prétendre que rien n'a changé le soir des élections. Monsieur le président, quelque chose a changé le soir des élections — quelque chose qui ne s'était pas produit depuis un siècle au Nouveau-Brunswick. Nous ne devons pas perdre de vue l'occasion unique qui se présente à nous, l'occasion de changer en fait le comportement politique dans notre province pour les générations à venir.

That is not a new way of governing; it is a new way for the Premier to pretend that nothing changed on election night, and we need change.

Je prends la parole aujourd'hui, sachant qu'il ne s'agit pas d'un débat typique sur le discours du trône. Grâce à la sagesse les électeurs qui ont opté pour un gouvernement minoritaire, le débat actuel importe. L'Assemblée législative ne fait pas que décider qui peut répéter une note d'allocution portant sur le fait de travailler ensemble. Nous choisissons qui peut diriger le gouvernement au jour le jour d'une façon qui permet un véritable débat et une véritable collaboration.

Cela veut aussi dire que la Chambre a un véritable choix. Il y a le discours du trône dont nous sommes saisis, et il y a le discours du trône que nous pourrions avoir. Dans la présente réponse, j'aimerais offrir des différences concrètes entre ce qui est proposé et ce que nous pourrions avoir. Les gens du Nouveau-Brunswick et leurs représentants à la Chambre méritent de savoir que cela ne se résume pas au présent discours du trône ou à rien. Ils n'ont pas à accepter le

my colleagues and my fellow citizens that there really is another way. It starts with accepting that the two-party era is dead and that this is an opportunity for all of us to be better.

There is an old joke about two hunters who surprise a bear in the woods. As one starts to run away, his friend says: Are you crazy? You can't outrun that bear. The answer, of course, is this: I don't have to outrun the bear—I just need to outrun you. That is what life has been like for the two old parties. If we could tear down the other one, we would get the benefits. Debating issues gave way to attacking your opponent.

I think that in this past election, I saw more than a few ads that featured me and a moustache I used to know. I was personally verbally attacked in what I believe was a new low for political behaviour with the black photos. Fortunately, my family knew better and the friends and acquaintances I worked with for years and generations knew better. They were not swayed by a personal attack that I think was unlike ever before. Does someone really want or need the job that badly that they will personally degrade others to get it? That is a shameful game of politics, Mr. Speaker, and I will not play it.

Today, I do not want just to urge the defeat of this throne speech but to explain how it could be better. If this throne speech is defeated, I can assure this House and this province that we will take that choice, not as a blank cheque but as an opportunity to write the first throne speech of a new era in this House. I want to explain how things will be different, both in the challenges that we will tackle and how we will challenge them.

This is a throne speech that is very much like the past four years. It is a proposal for dividing up the spoils of power. For four years, the government has run on patronage and pavement. You help the Premier keep power, and you get a little something for yourself. Now, the Premier offers to share a bit—help him keep power, and you get a committee, some extra money, and some media attention. But we need politics that is

statu quo, plus les comités. Ce peut être mieux. Aujourd'hui, je veux convaincre mes collègues et mes concitoyens qu'il y a réellement une autre voie. Cela commence par accepter que l'ère de deux partis est révolue et que ceci est une occasion pour nous tous d'être meilleurs.

Une vieille blague porte sur deux chasseurs qui surprennent un ours dans les bois. Lorsqu'un commence à courir, son ami dit : Es-tu fou? Tu ne peux pas courir plus vite que cet ours-là. La réponse, bien sûr, est : Je n'ai pas besoin de courir plus vite que l'ours ; j'ai juste besoin de courir plus vite que toi. Voilà comment les choses se passaient pour les deux vieux partis. Si nous pouvions démolir l'autre parti, nous pouvions récolter les avantages. Le débat des questions a cédé à l'attaque des adversaires.

Je pense que, au cours des dernières élections, j'ai vu quelques annonces dans lesquelles figuraient moi et mon ancienne moustache. J'ai personnellement fait l'objet d'attaques verbales assorties de photos noires, marquant ce que je crois être un creux sans précédent pour le comportement politique. Heureusement, ma famille savait mieux, et les amis et connaissances avec qui j'ai travaillé pendant des années et des générations savaient mieux. Ils n'ont pas été dissuadés par une attaque personnelle sans pareille auparavant, je pense. Arrive-t-il vraiment qu'une personne aspire tellement à un poste qu'elle recourt à la dégradation personnelle d'autres pour y parvenir? C'est un jeu politique honteux, Monsieur le président, et je ne m'y livrerai pas.

Aujourd'hui, je veux non seulement préconiser le rejet du discours du trône mais aussi expliquer comment ce discours pourrait être meilleur. Si ce discours du trône est rejeté, je peux assurer à la Chambre et à la province que nous accepterons un tel choix non pas comme un chèque en blanc mais comme une occasion de rédiger le premier discours du trône d'une nouvelle ère à la Chambre. Je veux expliquer comment les choses seront différentes, à la fois quant aux défis que nous affronterons et à la façon dont nous les relèverons.

L'actuel discours du trône est très semblable à ceux des quatre dernières années. Il propose de répartir les avantages liés au pouvoir. Pendant quatre ans, le fonctionnement du gouvernement s'est appuyé sur le favoritisme et le revêtement. Si on aide le premier ministre à rester au pouvoir, on obtient une petite faveur. Maintenant, le premier ministre offre un certain partage : si on l'aide à rester au pouvoir, on obtiendra un comité, un peu d'argent supplémentaire

not based on getting a little something for yourself or your riding.

We need politics that is built on getting the big things done for our province, which we love. Here is how we are going to be better when we change how politics is acted out right here in this House, and we together commit to a better New Brunswick and together build it. It starts with changing not just what happens in the Legislature but also how government—the executive branch of government—involves MLAs in decision-making year-round.

Nous avons besoin de la politique qui n'est pas basée sur l'idée d'obtenir quelque chose pour soi-même ou pour sa circonscription. Nous avons besoin de la politique qui passe à l'action pour les gens du Nouveau-Brunswick. Et voici comment nous allons le faire, ensemble.

Here is the first principle for change: All MLAs deserve straight, factual answers when they ask straight, factual questions. Ministers in any government I lead will be told that there are no bonus points for ducking a question. If there is a question, the minister answers the question. If the answer is embarrassing or difficult for government members, they are to admit the facts and humbly ask for help in changing the reality. Also, when the House is not in session, ministers will be told to ensure that requests for information from MLAs, whatever the party, are to be prioritized and responded to.

10:20

Second, all MLAs should have a role, even when the House is not sitting. Any MLA here, of any party, who is willing to learn an issue and offer real ideas instead of just criticism should have a place in the discussion. I will instruct ministers and deputy ministers to offer regular briefings to the shadow ministers of each party and to engage them for ideas. I have already written a letter to all parties with suggestions for a better committee structure that lets opposition members chair committees and develop their own mandates. That means we do not get motions with prewritten mandates the day after the throne speech is presented, cutting MLAs out of that work. It means we empower

et de l'attention des médias. Toutefois, il nous faut de la politique qui ne repose pas sur l'obtention de petites faveurs pour soi ou sa circonscription.

Il nous faut de la politique qui repose sur la réalisation de grandes choses pour notre province, que nous aimons. Voici comment nous ferons mieux lorsque nous changerons comment la politique est pratiquée ici à la Chambre et que nous nous engagerons ensemble à améliorer le Nouveau-Brunswick et à le bâtir ensemble. Cela commence par changer non seulement ce qui se passe à l'Assemblée législative mais aussi la façon dont le gouvernement — le pouvoir exécutif — fait participer les parlementaires à la prise de décision à longueur d'année.

We need politics that is not based on getting something for yourself or your riding. We need politics that is action-based for New Brunswickers. And here is how we will do that, together.

Voici le premier principe du changement : Tous les parlementaires méritent des réponses directes et factuelles lorsqu'ils posent des questions directes et factuelles. Les ministres dans tout gouvernement que je dirige se verront dire qu'il n'y a aucune bonification de points pour esquiver une question. Si une question est posée, le ministre répond à la question. Si la réponse est embarrassante ou pose des difficultés aux parlementaires du côté du gouvernement, ceux-ci devront admettre les faits et humblement demander de l'aide pour changer la réalité. De plus, lorsque la Chambre ne siège pas, il sera dit aux ministres de s'assurer que les demandes de renseignements en provenance de parlementaires, peu importe le parti, doivent avoir priorité et obtenir une réponse.

En deuxième lieu, tous les parlementaires devraient avoir un rôle, même lorsque la Chambre ne siège pas. Tout parlementaire ici, peu importe le parti, qui veut se renseigner sur une question et proposer de vraies idées au lieu de seulement critiquer devrait pouvoir participer à la discussion. Je donnerai aux ministres et aux sous-ministres la directive de tenir des séances d'information régulières pour les porte-parole de chaque parti et de solliciter leurs idées. J'ai déjà écrit une lettre à tous les partis, offrant des suggestions pour une meilleure structure de comité qui permet à des parlementaires du côté de l'opposition de présider des comités et d'élaborer leurs propres mandats. Cela veut

committee chairs to set the agenda and raise issues that they think are important.

Third, we need to restore respect for facts and science in our debate. It was a start to finally get all parties to agree to give the Auditor General more resources, but we need to do more. To have reasonable balance between the need for resource jobs and the need to protect the environment, we need independent offices to provide us with scientific data and to protect public health. We need to create a climate where independent officers' reports inspire us to have honest and open discussions and not to go into spin mode. Our government will work with all parties to make sure that the facts are on the table before the political debate starts.

Finally, and most importantly, the throne speech we could have will replace the shopping list with an action list. And I would like to explain just how that would work. One thing I learned during my career in working with many people in different levels of authority is that humility is a wonderful thing. I never had success at anything in my life unless I was working with people who knew more than I did to get the results. I have long abandoned any notion that I should have all the answers.

Leaders do not have to have all the answers, but we have to know how to find them, we have to know where to look, and we have to engage people to get the solutions. And we have to ask the right questions. We keep people focused on the big picture and the most urgent priorities, and then we make sure all ideas are effectively debated. We make sure that we have a clear understanding of the goals to be achieved. It is engaging, understanding, and responding to the diversity of opinions that will lead to the best ultimate solution. That is leadership—keep everyone focused on the question and accept that others may actually have the answers.

dire que nous ne nous retrouvons pas avec des motions comportant des mandats préétablis, le lendemain de la présentation du discours du trône, enlevant une telle tâche aux parlementaires. Cela veut dire que nous habilitons les présidences de comité à établir l'ordre du jour et à soulever des questions qu'ils jugent importantes.

En troisième lieu, nous devons rétablir le respect des faits et de la science dans notre débat. Cela a marqué un début, lorsque tous les partis ont enfin convenu d'accorder plus de ressources à la vérificatrice générale, mais nous devons faire plus. Pour obtenir un équilibre raisonnable entre le besoin d'emplois dans le secteur des ressources et le besoin de protéger l'environnement, nous avons besoin de bureaux indépendants afin que nous puissions obtenir des données scientifiques et protéger la santé publique. Nous devons créer un climat où les rapports de fonctionnaires indépendants nous inspirent à tenir des discussions honnêtes et ouvertes plutôt qu'à recourir au dorage. Notre gouvernement travaillera avec tous les partis pour s'assurer que les faits sont sur la table avant que le débat politique soit amorcé.

Enfin, et plus important encore, le discours du trône que nous pourrions avoir substituera une liste d'actions à la liste d'épicerie. J'aimerais expliquer comment cela fonctionnerait. Une chose que j'ai apprise pendant ma carrière en travaillant avec bien des gens à divers niveaux d'autorité est que l'humilité est une chose merveilleuse. Je n'ai jamais connu de succès dans quoi que ce soit dans ma vie à moins de travailler avec des gens qui savaient mieux que moi comment obtenir les résultats. J'ai abandonné depuis longtemps l'idée portant que je devrais avoir toutes les réponses.

Les chefs n'ont pas besoin d'avoir toutes les réponses, mais nous devons savoir comment les obtenir, nous devons savoir où chercher et nous devons mobiliser les gens pour obtenir les solutions. Et il nous faut poser les bonnes questions. Nous devons concentrer l'attention des gens sur la situation globale et les priorités les plus urgentes, puis nous devons nous assurer que toutes les idées font effectivement l'objet d'un débat. Nous devons veiller à bien comprendre les buts à atteindre. Ce qui mènera en fin de compte à la meilleure solution, ce sont la mobilisation, la compréhension et la prise en compte d'une diversité d'opinions. Voilà en quoi consiste le leadership : concentrer l'attention de tout le monde sur la question

What MLAs have in front of them is a shopping-list throne speech. There is one person who sits at the top of government, and he makes sure that he mentions every issue under the sun and gives an answer. It mentions everything and everyone, but it solves nothing. The trouble is, to have 85 priorities is to have no priorities.

To illustrate the difference between shopping-list politics and action-list governing, I want to use the example of the paramedic crisis. One reason MLAs should not be happy with the idea of a committee study is that the issue will not be solved in the committee room. It is the Premier and the Minister of Health who meet with the service provider, approve the contract, get legal advice, and exercise the government's rights. If they send you into a committee room to talk, either they are solving the issue without you or they are not solving it at all. An action-list approach will be different. On our first full day in office, we will call in Medavie and tell it that it is not acceptable to have ambulances sitting empty while scared families wait for urgent help. We will give it the mandate to generate options to meet its service requirements and respect the language laws. It can use the ideas generated by the Paramedic Association, or it can generate alternatives. But it will have a week to give us options. As Premier, I will prioritize this issue.

Une approche axée sur une liste d'actions sera différente. Lors de notre première journée complète au pouvoir, nous convoquerons Medavie et lui dirons qu'il n'est pas acceptable d'avoir des ambulances immobiles alors que des familles apeurées attendent une aide urgente. Nous chargerons l'organisme de trouver des options pour répondre à ses exigences en matière de service et respecter les lois linguistiques. L'organisme peut utiliser les idées formulées par l'Association des travailleurs paramédicaux du Nouveau-Brunswick ou formuler des solutions de rechange, mais il aura une semaine pour nous donner des options, et, en tant que premier ministre, je donnerai la priorité à cette question.

et accepter que d'autres puissent en fait avoir les réponses.

Les parlementaires ont devant eux un discours du trône axé sur une liste d'épicerie. Une personne est à la tête du gouvernement, et le chef s'assure de mentionner chaque question sous le soleil et de donner une réponse. Le discours mentionne tout et tout le monde, mais il ne résout rien. Le problème, c'est que d'avoir 85 priorités est en avoir aucune.

Pour illustrer la différence entre la politique axée sur une liste d'épicerie et le gouvernement axé sur une liste d'actions, j'aimerais utiliser l'exemple de la crise liée aux travailleurs paramédicaux. Une raison pour laquelle les parlementaires ne devraient pas être heureux quant à l'idée d'une étude en comité est que la question ne sera pas résolue en salle de comité. Ce sont le premier ministre et le ministre de la Santé qui rencontrent le fournisseur de service, approuvent le contrat, obtiennent des conseils juridiques et exercent les droits du gouvernement. S'ils vous envoient dans une salle de comité pour discuter, soit qu'ils règlent la question sans vous ou qu'ils ne la règlent pas du tout. Une approche axée sur une liste d'actions sera différente. Pendant notre première journée complète au pouvoir, nous convoquerons Medavie et lui dirons qu'il n'est pas acceptable d'avoir des ambulances immobiles vides alors que des familles apeurées attendent une aide urgente. Nous chargerons l'organisme de trouver des options pour répondre à ses exigences en matière de service et respecter les lois linguistiques. L'organisme peut utiliser les idées formulées par l'Association des travailleurs paramédicaux ou formuler des solutions de rechange. Toutefois, il aura une semaine pour nous donner des options. En tant que premier ministre, je donnerai la priorité à cette question.

An action-list approach will be different. On our first full day in office, we will call in Medavie and tell it that it is not acceptable to have ambulances sitting empty while scared families wait for urgent help. We will give it the mandate to generate options to meet its service requirements and respect the language laws. It can use the ideas generated by the Paramedic Association of New Brunswick, or it can generate alternatives, but it will have a week to give us options, and, as Premier, I will prioritize this issue.

10:25

I will personally be involved, and I will invite the other stakeholders to discuss the options we have. I will reach out to the leaders of the Green Party and the People's Alliance and to whomever the leaders may choose to lead them into the next chapter of their parties' history, and we will solve this together. In an action-list throne speech, we will focus on an agreed-upon list of big challenges that are facing our provinces and we will ask for common causes to solve big problems. I would like to outline a few here.

We need to get our fiscal house in order. We cannot simply raise another \$1 billion in taxes to meet the demands of the next four years. That room has been all used up. If we do not acknowledge that, we cannot solve the problem. I believe very strongly that government has a role to play in making people's lives better. I also believe that if something is worth government doing, it must be done well. I would rather have a few well-funded, effective services than a diversity of underfunded, mediocre services.

We need a frank discussion about what government can do well and what can be better delivered by families or by the nonprofit sector. We need to discuss needs versus wants and make sure there is enough money to sustain the needs of our future generations, and we need to have our future generations come back to New Brunswick.

We need to restart our private economy. We cannot have fewer and fewer private citizens paying higher and higher taxes to fund more and more public sector jobs. Eventually, that math stops working. I do not care if the jobs come from the blue economy or the green economy. We need all good ideas.

We need to review corporate welfare, and we need to see that it does not favour political connections over potential growth. We need to do what is right, fair, and just in an open and transparent manner, for all citizens to see firsthand where their tax dollars are being effectively spent. We need to make sure we support small business with access to capital, a fair shot at

Je participerai personnellement et j'inviterai les autres parties prenantes à discuter les options qui s'offrent à nous. Je tendrai la main aux chefs du Parti vert et de l'Alliance des gens et aux personnes que les chefs pourraient choisir pour les diriger dans le prochain chapitre de l'histoire de leurs partis, et nous résoudrons la question ensemble. Dans un discours du trône axé sur une liste d'actions, nous concentrerons sur une liste convenue de grands défis qui se posent à notre province et nous chercherons des causes communes pour résoudre les gros problèmes. Je voudrais en décrire ici quelques-uns.

Nous devons mettre de l'ordre dans nos finances. Nous ne pouvons pas simplement percevoir une autre tranche 1 milliard en taxes et impôts pour satisfaire aux exigences au cours des quatre prochaines années. Il ne reste plus de marge fiscale. Si nous ne reconnaissons pas cela, nous ne pouvons pas résoudre le problème. Je crois très fermement que le gouvernement a un rôle à jouer dans l'amélioration de la vie des gens. Je crois aussi que, si quelque chose vaut la peine d'être fait par le gouvernement, ce doit être bien fait. Je préférerais avoir quelques services efficaces bien financés plutôt qu'une gamme de services médiocres sous-financés.

Nous devons discuter franchement de ce que le gouvernement peut bien faire et de ce qui peut être mieux fourni par les familles ou le secteur sans but lucratif. Nous devons discuter les besoins par rapport aux désirs et nous assurer d'avoir assez d'argent pour répondre aux besoins de nos générations futures, et nous avons besoin que nos générations futures reviennent au Nouveau-Brunswick.

Nous devons relancer notre économie privée. Nous ne pouvons pas avoir de moins en moins de particuliers qui paient des impôts de plus en plus élevés pour financer de plus en plus d'emplois dans le secteur public. Les chiffres finissent par ne plus coller. Il m'importe peu si les emplois proviennent de l'économie bleue ou de l'économie verte. Nous avons besoin de toutes les bonnes idées.

Nous devons examiner l'aide sociale aux entreprises, et nous devons veiller à ce qu'elle ne privilégie pas les liens politiques plutôt que la croissance possible. Nous devons faire ce qui est correct, équitable et juste, de façon ouverte et transparente, pour que tous les gens puissent eux-mêmes voir que l'argent provenant de leurs impôts est dépensé efficacement. Nous devons

government tenders, and access to markets beyond our provincial borders. Interprovincial trade is about fair trade. It is free trade when it is fair trade, and we must focus to ensure that New Brunswickers have a fair shot at all business opportunities.

Our social programs need to be effective. There are four indicators that are all moving the wrong way. Hospital wait times are up. Access to primary care is down. Grade 2 literacy scores are down. University and college enrollments are down, and—another one—private sector employment is down. We need to break out of the mould where we all just reflexively defend our program and trash the other guy's. We need an all-party review of the evidence. What worked, what is working, and what is not working? We need to focus on the results for our money in health, in education, and in all the services being provided.

You have heard me say many times that I believe the people of this province are our customers. I believe that since we are paying customers with the tax dollars we all pay, government should be a service delivery model. It should provide better service each and every day, always getting better value for taxpayers' money.

We also need to include everyone in the economy and in the growth of our province. More and more companies are choosing locations based upon access to skilled workers who can learn new technologies and ideas. That means we cannot let any willing citizen be forced to the sidelines. We need to return to all-party cooperation on poverty reduction and on breaking the cycle of family poverty. We need to grow our population and make sure that new Canadians can get their credentials recognized. We need to encourage First Nations with control over and accountability for their resources. We need to offer second language training and literacy programs that leave no willing New Brunswicker behind.

nous assurer d'appuyer la petite entreprise grâce à l'accès au capital, à une chance équitable d'obtenir des contrats en vertu d'appels d'offres du gouvernement, ainsi qu'à l'accès à des marchés extraprovinciaux. Le commerce interprovincial s'appuie sur le commerce équitable. Le libre-échange s'appuie sur le commerce équitable, et nous devons veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick aient une chance équitable à toutes les possibilités d'affaires.

Nos programmes sociaux doivent être efficaces. Quatre indicateurs s'orientent tous dans la mauvaise direction. Les temps d'attente à l'hôpital sont à la hausse. L'accès aux soins primaires est à la baisse. Les notes de littératie en 2^e année sont à la baisse. Les inscriptions aux collèges et universités sont à la baisse, et — voici un autre indicateur — les emplois dans le secteur privé sont à la baisse. Nous devons sortir du moule où, par réflexe, nous ne faisons tous que défendre notre programme et dénigrer celui de l'autre. Il nous faut un examen, par tous les partis, des données probantes. Qu'est-ce qui a fonctionné, qui fonctionne et qui ne fonctionne pas? Nous devons concentrer sur les résultats pour notre argent en santé, en éducation et dans tous les services fournis.

Vous m'avez entendu dire à maintes reprises que je crois que les gens de la province sont nos clients. Je crois que, comme nous sommes des clients qui paient du fait que nous payons tous des impôts, le gouvernement devrait être un modèle de prestation de services. Il devrait fournir un meilleur service chaque jour, s'assurant que les contribuables obtiennent toujours plus pour leur argent.

Nous devons aussi inclure tout le monde dans l'économie et dans la croissance de notre province. De plus en plus de compagnies choisissent des emplacements en fonction de l'accès à des travailleurs qualifiés qui peuvent acquérir de nouvelles technologies et idées. Cela veut dire que nous ne pouvons pas accepter que toute personne disposée soit écartée. Nous devons revenir à une collaboration entre tous les partis pour réduire la pauvreté et briser le cycle de la pauvreté des familles. Nous devons accroître notre population et veiller à ce que les néo-Canadiens puissent faire reconnaître leurs titres de compétences. Nous devons encourager les Premières Nations en matière de contrôle et de responsabilité de leurs ressources. Nous devons offrir des programmes de formation en langue seconde et de littératie qui ne laissent pour compte aucune personne disposée du Nouveau-Brunswick.

Finally, we need to restore faith in our democracy. It starts by making this Chamber work better, but that also means letting our work here spill over into how we work in our communities—empowering local governments and communities, making sure that Crown corporations respect the rules, and making sure that we help businesses based on the quality of their work and not on the colour of their political connections.

10:30

There is, to be sure, a lot of work to be done. We need to show that other ways can work, but it starts by forever leaving aside old politics and embracing the opportunity that comes with uncertainty. I can tell every member of this Chamber that getting here is no guarantee of staying here. Voters have reminded us that they expect better, and they will create alternatives until they get better.

Il y a beaucoup de travail à faire, et nous devons montrer que d'autres modalités peuvent fonctionner. Toutefois, cela commence en laissant de côté la vieille politique et en profitant de l'occasion qui découle de l'incertitude. Je peux dire à tous les parlementaires que le fait d'arriver ici n'est pas une garantie d'y rester. Les électeurs nous ont rappelé qu'ils s'attendent à mieux, et ils créeront des solutions de remplacement jusqu'à ce qu'ils obtiennent mieux.

For a few more days, we will be in this process of the Premier's design. Then we will have a choice to make: What option gives the 49 of us confidence that the big challenges will bring out the best of us and the best in us—because it must? The people made their choice when they trusted the 49 of us back in September. Next Friday, we must make our choice here in the House. What gives us confidence that New Brunswickers' best days are still to come? On numerous occasions during my time as an elected member, I have stated that politics as practiced in New Brunswick is the single biggest barrier to the success of our province. It is time to remove this barrier.

Je demande humblement aux parlementaires de rejeter ce discours du trône et de planifier ensemble la première année d'une nouvelle époque.

Enfin, nous devons rétablir la foi dans notre démocratie. Cela commence par faire en sorte que la Chambre fonctionne mieux, mais cela veut aussi dire faire en sorte que notre travail ici s'étend à la façon dont nous travaillons dans nos collectivités : habiliter les administrations locales et les collectivités, nous assurer que les corporations de la Couronne respectent les règles et nous assurer d'aider les entreprises selon la qualité de leur travail plutôt que l'affiliation de leurs liens politiques.

Il y a bien sûr beaucoup de travail à faire. Nous devons montrer que d'autres modalités peuvent fonctionner, mais cela commence en mettant de côté à tout jamais la vieille politique et en profitant de l'occasion qui découle de l'incertitude. Je peux dire à chaque parlementaire que le fait d'arriver ici n'est pas une garantie d'y rester. Les électeurs nous ont rappelé qu'ils s'attendent à mieux, et ils créeront des solutions de remplacement jusqu'à ce qu'ils obtiennent mieux.

There is a lot of work to be done, and we need to show that other ways can work. However, it starts by leaving aside old politics and embracing the opportunity that comes with uncertainty. I can tell all members of this Chamber that getting here is no guarantee of staying here. Voters have reminded us that they expect better, and they will create alternatives until they get better.

Pendant encore quelques jours, nous serons engagés dans le processus conçu par le premier ministre. Ensuite, nous devons faire un choix : Quelle option donne confiance aux 49 que nous sommes que les grands défis sauront trouver les meilleurs parmi nous et le meilleur de nous-mêmes — car elle le doit? En septembre, les gens ont fait leur choix lorsqu'ils ont accordé leur confiance aux 49 que nous sommes. Vendredi prochain, nous devons faire notre choix ici à la Chambre. Qu'est-ce qui nous donne confiance que les meilleurs jours des gens du Nouveau-Brunswick sont encore à venir? À maintes reprises pendant mon temps à titre de représentant élu, j'ai déclaré que la politique telle qu'elle est pratiquée au Nouveau-Brunswick constitue le plus gros obstacle au succès de notre province. Il est temps de supprimer cet obstacle.

I humbly urge members to reject this throne speech and plan the first year of a new era together.

I humbly urge members to reject this throne speech and plan the first year of a new era together because together we will fix New Brunswick. We are already on the map due to an election like never before. People know where we are, but they are going to know how we succeed when we go forward together. Thank you.

Proposed Amendment to Motion on Address in Reply to the Speech from the Throne

(**Mr. Higgs** moved, seconded by **Mr. Stewart**, that the motion on address in reply to the speech from the throne be amended as follows:

By deleting the period after the word “consideration” and adding the following:

“but Your Honour’s present government does not have the confidence of this House.”

(**Le président** donne lecture de l’amendement proposé.)

Hon. Mrs. Harris: On a point of order, this motion is not in order.

10:35

Mr. Speaker: On the amendment to the motion on the address in reply to the throne speech, it is a regular custom here and the motion is in order.

(**Mr. Coon** moved the adjournment of the debate.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mrs. Harris: It is the intention of government that bills introduced yesterday be called for second reading tomorrow, which is Friday.

(**Hon. Mrs. Harris** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 10:37 a.m.)

Je demande humblement aux parlementaires de rejeter ce discours du trône et de planifier ensemble la première année d’une nouvelle époque, car, ensemble, nous réparerons le Nouveau-Brunswick. Nous avons déjà fait l’actualité en raison d’élections sans précédent. Les gens savent où nous en sommes, mais ils vont savoir comment nous réussirons à mesure que nous allons de l’avant ensemble. Merci.

Amendement proposé à la motion d’adresse en réponse au discours du trône

(**M. Higgs**, appuyé par **M. Stewart**, propose l’amendement suivant de la motion d’adresse en réponse au discours du trône :

par la suppression du point après le mot « diligentes » et par l’ajout de ce qui suit :

« ; toutefois, le gouvernement actuel de Votre Honneur n’a pas la confiance de la Chambre. »

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment.)

L’hon. M^{me} Harris : J’invoque le Règlement. La motion n’est pas recevable.

Le président : Quant à l’amendement de la motion d’adresse en réponse au discours du trône, c’est une pratique courante ici, et la motion est recevable.

(**M. Coon** propose l’ajournement du débat.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L’hon. M^{me} Harris : L’intention du gouvernement est que les projets de loi déposés hier soient ordonnés en deuxième lecture demain, vendredi.

(**L’hon. M^{me} Harris** propose l’ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 10 h 37.)